

<p style="text-align: center;">The Ascension Of Our Lord God and Savior Jesus Christ</p>	<p style="text-align: center;">25 мая 2017 года. Четверг 6-й седмицы по Пасхе. Вознесение Господне.</p>
<p>http://www.saintjonah.org/rub/rub_ascension.htm</p>	<p>http://www.patriarchia.ru/bu/2017-05-25/ http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2017/</p>
	<p>Накануне совершается всенощное бдение, предваряемое 9-м часом и малой вечерней. На 9-м часе после возгласа «Благословен Бог наш...» читается Трисвятое (такое начало 9-го и 3-го часа – до праздника Святой Троицы)</p>
<p style="text-align: center;">All-Night VIGIL variables</p>	<p style="text-align: center;">ВСЕНОЩНОЕ БДЕНИЕ</p>
<p>Great Vespers: Priest: exclaims Glory to the holy. Choir: Amen. Priest: O come let us worship. The choir sings the select verses of Psalm 103. Great Litany. Blessed is the man is not sung</p>	<p>На великой вечерне кафизмы нет («Блажен муж» не поется). После Великой ектении "Господи возвах"</p>
<p style="text-align: center;">Lord, I Have Cried:</p>	<p style="text-align: center;">Господи, возвах, ГЛАС 6:</p>
<p>Reader: In the 6th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me. Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord. Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Господи, возвах к Тебѣ, услыши мя. / Услыши мя, Господи. Господи, возвах к Тебѣ, услыши мя: / вонми гла́су мо́ления моего́, / внегда́ воззва́ти ми к Тебѣ. / Услыши мя, Господи. Да исправится моли́тва моя́, / я́ко кади́ло пред Тобо́ю, / возде́яние руку́ моёю / – же́ртва ве́черняя. / Услыши мя, Господи.</p>
<p>At Lord, I have cried, Tone 6, Feast 10 (The Lord was taken up into the Heavens); G/N: Feast (Not being separated from the bosom of the Father).</p>	<p>На «Господи, возвах» стихиры праздника, глас 6-й – 10 (каждая стихира – дважды). «Слава, и ныне» – праздника, глас тот же: «Недр Отеческих...».</p>
<p>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</p>	<p>Изведи́ из темни́цы ду́шу мою́, / испове́датися и́мени Твоему́.</p>
<p>Tone 6: The Lord was taken up into the Heavens / that He might send the Comforter unto the world. / The Heavens made ready His throne, and the clouds His mount. / The Angels marvel as they see a man more exalted than they. / The Father receiveth Him Whom He had with Him eternally in His bosom. / The Holy Spirit commandeth all His Angels: / Lift up your gates, O ye princes. / All ye nations, clap your hands; // Christ hath ascended whither He was before.</p>	<p>Стихиры Праздника, глас 6, самогласны: Госпо́дь вознесе́ся на небеса́, / да по́слет Уте́шителя ми́ру: / небеса́ угото́ваша престол Егó, / обла́цы восхожде́ние Егó. / А́нгели дивя́тся, Челове́ка зря́ще превы́ше себе́. / Отец ждет, Егóже в не́драх има́ть соприсносу́щна: / Дух же Святы́й велит́ всем а́нгелом Егó: / возме́те врата́ кня́зи ва́ша, / вси язы́цы восплещита́ рука́ми, // я́ко взы́де Хри́сто́с, иде́же бе́ пер́вее.</p>
<p>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</p>	<p>Мене́ ждут пра́ведницы, / до́ндеже возда́си мне.</p>
<p>The Lord was taken up into the Heavens... Repeat</p>	<p>Госпо́дь вознесе́ся на небеса́...</p>

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Го́споди, / Го́споди, услы́ши глас мой.
O Lord, the Cherubim were amazed at Thine Ascension, / when they beheld Thee, O God, Who sittest on them, / ascending upon the clouds. / And we glorify Thee, for Thy mercy is good. // Glory be to Thee.	Го́споди, Твоему́ вознесе́нию удиви́шася херувими́,/ зря́ще Тебе́ Бо́га на о́блацех восходя́ща, на них седа́щаго:/ и сла́вим Тя, я́ко бла́га ми́лость Твоя́, // сла́ва Тебе́.
Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.	Да бу́дут у́ши Тво́й / вне́млюще гла́су моле́ния моего́.
O Lord, the Cherubim were amazed at Thine Ascension, ... Repeat	Го́споди, Твоему́ вознесе́нию удиви́шася херувими́,/ ...
Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.	А́ще беззако́ния на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто посто́йт? / Я́ко у Тебе́ очище́ние есть.
Having beheld Thine ascents on the holy mountains, O Christ, / Thou effulgence of the Father's glory, / we praise the radiant likeness of thy countenance. / We worship Thy passion, / we honor Thy Resurrection, / and we glorify Thy glorious Ascension. // Have mercy on us.	На гора́х святы́х зря́ще Твое́ вознесе́ние, Христе́,/ сия́ние сла́вы О́тчи,/ воспева́ем Твой светообра́зныи лица́ зрак,/ кла́няемся страсте́м Твои́м,/ почита́ем воскресе́ние,/ сла́вное вознесе́ние сла́вяще:// поми́луй нас.
Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.	И́мене ра́ди Твоего́ потерпе́х Тя, Го́споди, потерпе́ душа́ моя́ в сло́во Твое́, / упова́ душа́ моя́ на Го́спода.
Having beheld Thine ascents on the holy mountains, O Christ, ... Repeat	На гора́х святы́х зря́ще Твое́ вознесе́ние, Христе́,/
Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	От стра́жи у́тренния до но́щи, от стра́жи у́тренния, / да упова́ет Изра́иль на Го́спода.
O Lord, as the Apostles saw Thee being lifted up in the clouds, / O life-giving Christ, / they were filled with sorrow and wept with lamentation, saying with grief: / O Master, leave not as orphans / us Thy servants whom Thou didst love in Thy mercy, / since Thou art compassionate. / But as Thou didst promise, / send us Thine All-holy Spirit, // to illumine our souls.	Го́споди, апо́столи я́ко ви́деша Тя, на о́блацех возно́сима,/ рыда́нием слез, Жизнода́вче Христе́, ско́рби исполня́еми,/ рыда́юще глаго́лаху:/ Влады́ко, не оста́ви нас си́рых,/ ихже за ми́лосе́рдие возлюбил еси́ рабы́ Твоя́, я́ко благоутро́бен,/ но послі́ якоже обеща́л еси́ нам,/ Пресвята́го Твоего́ Ду́ха, // просвещáюща ду́ши на́ша.
Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Я́ко у Го́спода ми́лость, и мно́гое у Него́ избавле́ние, / И Той изба́вит Изра́иля от всех беззако́ний его́.
O Lord, as the Apostles saw Thee being lifted up in the clouds, ... Repeat	Го́споди, апо́столи я́ко ви́деша Тя, на о́блацех возно́сима,/
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалите́ Го́спода вси язы́цы, / Похвалите́ Его́ вси лю́дие.
O Lord, when Thou didst fulfill the mystery of	Го́споди, смотре́ния соверши́в та́инство,/

Thy dispensation, / Thou didst take Thy disciples and ascend the Mount of Olives; / and behold, Thou didst pass through the firmament of heaven. / O Thou Who for my sake becamest poor like unto me, / and Who didst ascend thither whence Thou wast not separated, // send forth Thine All-holy Spirit to enlighten our souls.	пойм Твоя ученики на гору Елеонскую,/ возносился еси,/ и се твердь небесную прошёл еси,/ мене ради обнищавый по мне,/ и возшед отонудуже не разлучился еси,/ Всесвятаго Твоего Духа низпосли,// просвещающая души наша.
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Яко утвердися милость Его на нас, / И истина Господня пребывает во век.
O Lord, when Thou didst fulfill the mystery of Thy dispensation, ... Repeat	Господи, смотрения совершив таинство,/ ...
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Tone 6: Not being separated from the bosom of the Father, / O most sweet Jesus, / and having lived on earth as a man, / Thou wast taken up in glory today from the Mount of Olives. / And having raised our fallen nature by Thy compassion, / Thou didst seat it together with the Father. / Wherefore, the heavenly orders of the bodiless were amazed at the wonder / and stood in awe and astonishment. / They were seized with trembling and magnified Thy love for mankind. / With them we on earth also glorify Thy condescension toward us, / and Thine Ascension from us, / entreating and saying: / O Thou Who by Thine Ascension didst fill with infinite joy / Thy disciples and the Theotokos who bare Thee, / by their prayers deem us also worthy of the joy of Thy chosen ones, // for Thy great mercy's sake.	Стихира праздника, глас 6: Недр Отческих не разлучься, сладчайший Иисусе,/ и с земными яко Человек пожив,/ днесь от горы Елеонския вознеслся еси во славе,/ и падшее естество наше милостивно вознес,/ Отцу спосадил еси./ Темже небеснии бесплотных чинове,/ чудеси удивляющесе, ужасохуся ужасом,/ и трепетом содержи ми, Твое человеколюбие величаху./ С нимиже и мы земнии,/ еже к нам Твое снисхождение,/ и еже от нас вознесение славословяще,/ молимся глаголюще:/ ученики, и рождшую Тя Богородицу,/ радости безчисленные исполнивый во Твое вознесение,/ и нас сподоби избранных Твоих радости, молитвами их,// великия ради Твоея милости.
Deacon: Wisdom! Aright!	Диакон: Премудрость, прости.
Priest's prayer for the small entrance.	Молитва священника на малый вход.

Entry;

O Gladsome Light; Entrance. Prokimenon of the day. Tone 5: O God, in Thy name save me.

Deacon: Let us attend.	Диакон: Вондем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И духови твоему.
On Wednesday evening, the 5th Tone:	В среду вечера, глас 5:
Deacon: Wisdom. The prokimenon in the 5th tone.	Диакон: Премудрость. Прокимен, глас 5й
Deacon: O God, in Thy name save me, and in Thy strength do Thou judge me.	Диакон: Бóже, во имя Твое спаси мя, / и в силе Твоей суди ми.
Choir: O God, in Thy name save me, and in Thy	Лик: Бóже, во имя Твое спаси мя, / и в силе

strength do Thou judge me.	Твоёй суди ми.
Deacon: O God, hearken unto my prayer, give ear unto the words of my mouth.	Диакон: Стих: Бóже, услýши молíтву мою́, внуши глаго́лы уст мо́их.
Choir: O God, in Thy name save me, and in Thy strength do Thou judge me.	Лик: Бóже, во íмя Твоё спаси́ мя, / и в си́ле Твоёй суди́ ми.
Deacon: O God, in Thy name save me,	Диакон: Бóже, во íмя Твоё спаси́ мя,
Choir: and in Thy strength do Thou judge me.	Лик: / и в си́ле Твоёй суди́ ми.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Прему́дрость.
3 Readings for the Feast.	Паремии прázдника:
Reader (in the center of the church): The Reading is from the Prophecy of Isaiah.	Чтец (в центре церкви): Прорóчества Иса́иина чтéние.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вóннем.
Reader: Thus saith the Lord: In the last days the mountain of the LORD shall be manifest, and the house of God shall be on the summits of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and all nations shall come to it. And many people shall go and say, Come ye, and let us ascend to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths.	(глава 2:) Чтец: Та́ко глаго́лет Госпо́дь: бу́дет в послéдняя дни явлéна гора́ Госпо́дня, и дом Бóжий на версéх гор, и вознесéтся превýше холмо́в, и прийдут на ню́ вси язýбцы. И пойдут лю́дие мно́зи, и рекýт: приидите възýдем на гóру Госпо́дню, и в дом Бóга Иа́ковля, и возвестит нам путь Свой, и пойдём по нему́.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Прему́дрость.
Reader (in the center of the church): The Reading is from the Prophecy of Isaiah	Чтец (в центре церкви): Прорóчества Иса́иина чтéние.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вóннем.
Reader: Thus saith the Lord: Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people. Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his work before him. And they shall call them, The holy people, The redeemed of the LORD: and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken. Who is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save. Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat? I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me. I remembered the mercy of the LORD, I shall recall the virtues of the Lord, the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he	(глава 62:) Чтец: Та́ко глаго́лет Госпо́дь: поидите и внéдите враты́ Мои́ми, уготóвите путь Мой, и путь творите лю́дем Мои́м, и ка́менья от пути́ размещите́, вознесите́ зна́мение на язýки. Се бо Госпо́дь сотвори́ слы́шано да́же до послéдних землi: рцýте дщéри Сиóнове, се Спаси́тель твой приходи́т, имéя с Собóю мзду, и дéло Егó пред лицéм Егó. И прозовéт я́ лю́ди свyты, избáвлены от Гóспода: ты же наречéшися възýсканный град, и не оста́вленный. Кто Сей пришéдый из Едóма, оброщéние риз Егó от Восóра? Сей красén во одéжди Своёй, вопиéт с крéпостию вéлиею: Аз глаго́лю правду, и суд спасéния. Почтó ти оброщéны рiзы, и одéжды тво́я я́ко от истоптáния точiла испóлнены истоптáния? Точiло истоптáх е́дин, и от язýк несть муж со Мно́ю. Мiлость Госпо́дню помяну́х, добродéтели Госпо́дни во всех, íмиже нам воздаéет. Госпо́дь, судия́ благий́ до́му Изра́илеву, наносит нам по мiлости Своёй, и

hath bestowed on them according to his mercy, and according to the abundance of his righteousness. And He said, Are ye not my people? They are My children, and they shall not set Me at nought. And He became for them salvation out of all their affliction. Not an ambassador, nor an Angel, but the Lord Himself saved them, because He loved them and spared them; He Himself redeemed them and took them up, and lifted them up for all the says of eternity.	по множеству правды Своея. И рече: не людие ли Мои; чада не отвергнут ли ся? И бысть им во спасение от всякия скорби их. Не ходатай, ниже Ангел, но Сам Господь спасе их: за еже любити их, и шадети их, Сам избави их, и восприят их, и вознесе их во вся дни века.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.
Reader (in the center of the church): The Reading is from the Prophecy of Zechariah	Чтец (в центре церкви): Пророчества Захариина чтение.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вондем.
Reader: Thus saith the Lord: Behold the day of the Lord cometh, and His feet shall stand in that day on the Mount of Olives, which lieth opposite Jerusalem on the side whence is the dawning of the sun. And in that day living water shall come forth out of Jerusalem; half of it toward the former sea; and half toward the latter sea; and so it shall be in summer and spring. And the Lord shall be king over all the earth; in that day there shall be one Lord, and His Name one, compassing all the earth, and the wilderness from Geba unto Rimmon, the south of Jerusalem. And He shall be exalted and shall remain in that place, from the gate of Benjamin to the place of the first gate, to the gate of Gomor, and to the tower of Hananeel, and to the gate of the corners, as far as the king's winepress. They shall dwell therein; and there shall be no more any thing accursed, and Jerusalem shall dwell securely.	(глава 14:) Чтец: Тако глаголет Господь: се день грядет Господень, и станут нозе Его в день оный на горѣ Елеонстей, прямо Иерусалима, от восток солнца. И в день оный изыдет вода жива из Иерусалима, пол ея в море первое, и пол ея в море последнее: в жатву и в весну будет тако. И будет Господь Царь по всей земли, в день оный будет Господь Един. Имя Его едино, окружающее всю землю и пустыню, от Гавы даже до Реммона, противу хребту Иерусалимлю: и вознесется, и на месте пребудет, от врат Вениаминовых, даже до места дверей первых, даже до врат угольных, и даже до столпа Анамеилева, даже до подточилий царевых, обитают в нем: и анафема не будет ктому, и вселится Иерусалим надеяться.
	Ектенія сугубая:

Litia:	Литія:
Litia stichera: Feast (As Thou ascendest unto the Heavens); G/N: Feast (O Lord, having fulfilled the mystery).	На литии стихиры праздника, глас 1-й и глас 4-й. «Слава, и ныне» – праздника, глас 4-й: «Господи, таинство...».
Tone 1: As Thou ascendest unto the Heavens, / whence Thou also didst descend, / leave us not orphaned, O Lord; / let Thy Spirit come, bringing peace unto the world; / show Thou unto the sons of men the works of Thy might, // O man-befriending Lord.	Стихиры праздника, самогласны: Глас 1: Возшед на небеса, отонудуже и сошел еси, / не остави нас сирых Господи: / да придет Твой Дух, нося мир миру, / покажи сыном человеческим дела силы Твоея, // Господи Человеколюбче.
Though Thou wast not parted from His uncircumscribable bosom, / Thou didst ascend unto Thy beginningless Father, O Christ, / and the hosts on high accepted no addition to the thrice-	Возшел еси Христе к Безначальному Отцу Твоему, / неописанных Его недр не разлучивыйся, / и прилог силы хваления трисвятого не прияша, / но Единого Сына и

<p>holy praise. / But even after Thou becamest man / they recognized Thee as the one Son, / only-begotten of the Father, O Lord. // In the multitude of Thy compassions, have mercy on us.</p>	<p>по вочеловѣченіи/ познаша Тя Господи, Единородна Отцу:// во множестве щедрот Твоих помилуй нас.</p>
<p>Thine Angels said unto the Apostles, O Lord: / Ye men of Galilee, / why stand ye looking up into heaven? / This is Christ God, Who hath been taken up from you into Heaven. / He shall come again in the manner ye have seen Him going into Heaven. // Worship Him in holiness and righteousness.</p>	<p>А́нгели Твои́ Господи, апосто́лом глаго́лаху:/ му́жие галиле́йстии, что стоите́, зря́ще на не́бо?/ Сей есть Христо́с Бог, вознесы́йся от вас на не́бо,/ Той приидет па́ки,/ имже о́бразом ви́дете Его́ иду́ща на не́бо:// послужи́те Ему́ в преподо́бии и пра́вде.</p>
<p>Tone 4:</p> <p>When Thou, O Christ, / didst come unto the Mount of Olives / to accomplish the good will of the Father, / the heavenly angels were amazed / and the nethermost regions shuddered with fear. / The disciples stood by with joy and trembling / as Thou spakest unto them, / and a cloud prepared as a throne awaited opposite them; / and Heaven, throwing open the gates, shone with comeliness; / and the earth revealeth its hidden chambers, / that the descent and immediate ascent might be made known unto Adam; / but his steps were led upwards as it were by a hand, / and his mouth was heard blessing Thee greatly; / the cloud took Thee up and Heaven received Thee within itself. / Thou hast wrought this great and strange deed, O Lord, // for the salvation of our souls.</p>	<p>Глас 4:</p> <p>Егда́ пришёл еси́ на го́ру Христэ́ Елео́нскую,/ О́тчее соверши́ти благоволе́ние,/ ужасо́шася небесни́и а́нгели,/ и устраши́шася преиспо́днии./ Предста́ша же ученицы́ с ра́достью трéпетни,/ я́ко глаго́лал еси́ им,/ я́ко престо́л же готовля́шеся проти́в о́блак жду́щий:/ врата́ же не́бо отвёрзшее добро́ту явля́ше,/ и земля́ сокрово́ища открыва́ет,/ Ада́мову схожде́нию я́ко позна́тися, и па́ки восхожде́нию./ Но стопы́ у́бо возвыша́хуся, я́коже ру́це,/ уста́ же вельми́ благословля́ху, я́коже слы́шашеся,/ о́блак подьёмля́ше, и не́бо внутре́ Тебе́ прият./ Де́ло сие́ Господи́ соде́лал еси́ вели́кое и пресла́вное,// во спасе́ние душ на́ших.</p>
<p>Thou hast renewed in Thyself Adam's nature, / which had gone down into the lower parts of the earth, / and Thou didst raise it up above every principality and authority today. / For since Thou didst love it, Thou didst seat it together with Thyself; / since Thou tookest compassion on it, Thou didst unite it to Thyself; / since Thou didst unite it to Thyself, Thou didst suffer with it; / and enduring the Passion, though Thou art impassable, / Thou didst glorify it. / But the Bodiless said: Who is this comely man? / But He is not only man, but God and man; / that which is manifest is twofold. / Wherefore, beside themselves, / the Angels, flying about in radiant garments, / cried unto the disciples: Ye men of Galilee, / He that is gone from you, / Jesus, Man and God, / shall come again as God-man to judge the living and the dead; / and He granteth unto the faithful // the forgiveness of sins and great mercy.</p>	<p>Низше́дшее естество́ Ада́мово,/ в до́льнейшия страны́ земли́, Бо́же/ новосотвори́вый Собо́ю превы́ше вся́кого нача́ла и вла́сти, возвёл еси́ днесь:/ я́ко бо возлю́бив спосади́л еси́,/ я́коже поми́ловав соедини́л еси́ Себе́,/ я́ко соедини́вый спострада́л еси́,/ я́ко безстра́стен пострада́в, и спросла́вил еси́./ Но безплото́нии, кто есть Сей, глаго́лаху кра́сный Муж?/ Но не челове́к то́чию, Бог же и Челове́к,/ совокупле́нно и явля́емо./ Те́мже удивле́ни а́нгели,/ во оде́ждах лета́юще о́крест ученико́в,/ друзии́ же стоя́ще вопия́ху:/ му́жие галиле́йстии, И́же от вас оты́де./ Сей есть Иису́с Челове́к Бог./ Бог Челове́к па́ки приидет,/ Судия́ живы́х и ме́ртвых,/ ве́рным же да́руяй// грехо́в прощё́ние и ве́лию ми́лость.</p>
<p>When Thou didst ascend in glory, O Christ God, / while the disciples were watching, / the clouds took Thee up with Thy flesh; / the heavenly gates were lifted up; / the choir of the Angels rejoiced</p>	<p>Егда́ возне́слся еси́ во сла́ве Христэ́ Бо́же,/ ученико́м зря́щим,/ о́блацы подыма́ху Тя с плото́ию,/ врата́ взя́шася небесна́я,/ лик а́нгельский ра́довашеся с весе́лием,/</p>

with rejoicing; / the powers above cried out, saying: / Lift up the gates, O ye princes, / and the King of Glory shall enter. / And the disciples were astonished and said: / Be Thou not parted from us, O Good Shepherd, // but send unto us Thine All-holy Spirit to guide and establish our souls.	гóрнейшия сѣлы зовѣху глаголюще:/ возмѣте врата князи ва́ша,/ и внидет Царь славы./ Ученицы́ же дивѣщесе глаголаху:/ не разлучи́ся нас Па́стырю до́брый,/ но послѣ нам Ду́ха Твоего́ Пресвята́го,/ наставляю́ща, и утверждаю́ща, и просвещаю́ща, // и освящаю́ща ду́ши на́ша.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Same Tone: O Lord, having fulfilled the mystery / that was hidden from before the ages and from all generations, / as Thou art good Thou didst come with Thy disciples to the Mount of Olives, / having together with Thyself her that gave birth / unto Thee, the Creator and Fashioner of all things; / for it was meet that she / who, as Thy Mother, suffered at Thy Passion more than all, / should also enjoy the surpassing joy / of the glorification of Thy flesh, O Master, / to which we have attained by Thine Ascension to the Heavens, // and we glorify Thy great mercy toward us.	Стихи́ра пра́здника, глас 4: Го́споди, та́инство е́же от веко́в сокрове́нное и от родо́в,/ испо́лнив я́ко Благ,/ пришѣл есѣ со ученики́ Твоими́ на го́ру Елео́нскую,/ име́я Ро́ждшую Тя Творца́ и всех Соде́теля:/ Той бо в стра́сти Твое́й ма́терски па́че всех боле́зновавшей,/ подоба́ше и сла́вою плóти Твое́я,/ премно́гия насладѣ́тися ра́дости./ Ея́же и мы причаща́ющесе,/ е́же на небеса́ восхо́дом Твои́м Влады́ко, // вели́кую Твою́ ми́лость на нас бы́вшую сла́вим.

The Aposticha the stichera of the resurrection, then Glory..., from the Triodion:

Aposticha	Стихиры на стиховне
The first sticheron is sung. Then reader reads verses with stichérons.	Первая стихи́ра поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихи́ру.
Feast (Thou wast born as Thou Thyself didst will); G/N: Feast (God is gone up in jubilation).	На стиховне стихи́ры пра́здника, глас 2-й (со своими припевами). «Слава, и ныне» – пра́здника, глас 6-й: «Взы́де Бог...».
of the Feast in the Tone 2	Чтец: Стихи́ры пра́здника, самогласны: глас 2:
Tone 2: Thou wast born as Thou Thyself didst will; / Thou didst appear of Thine own choice; / Thou didst suffer in the flesh, O our God. / Thou didst arise from the dead, trampling down death; / and Thou didst ascend in glory, O Thou Who fillest all things, / and didst send unto us the Divine Spirit, // that we may praise and glorify Thy Divinity.	глас 2: Роди́лся есѣ я́ко Сам восхоте́л есѣ,/ яви́лся есѣ я́ко Сам изво́лил есѣ:/ пострада́л есѣ плóтию Бо́же наш,/ из ме́ртвых воскресе́л есѣ попра́в смерть./ Возне́слся есѣ во сла́ве, всѣческа́я исполня́яй,/ и посла́л есѣ нам Ду́ха Божество́ннаго,/ е́же воспева́ти и сла́вити Твое́ Божество́.
Stichos: Clap your hands, all ye nations; / shout unto God with a voice of rejoicing.	Стих 1: Все язы́цы воспещи́те рука́ми, воскликните́ Бо́гу гласом ра́дования.
Beholding Thee being taken up / from the Mount of Olives, O Christ, / the Powers cried one to another: Who is this? / And it was said unto them: / This is He that is strong and mighty. / This is He that is mighty in war. / This is truly the	Восприе́млему Тебе́ Христе́ от го́ры Ма́сличны́я,/ сѣлы зря́ще, друг дру́гу вопи́яху:/ кто е́сть Сей? И глаго́лет к ним:/ Сей е́сть держа́вный и си́льный,/ Сей е́сть си́льный в бра́ни,/ Сей е́сть вои́стинну Царь

King of Glory. / And wherefore are His garments red? / Because He cometh from Bozrah, which is the flesh. / But Thou Thyself, being God, / didst sit at the right hand of majesty / and didst send unto us the Holy Spirit, // that He may guide and save our souls.	сла́вы./ И почто́ Ему́ червлёны рíзы?/ Из Восóра приходит, ёже есть плóти./ Ты же Сам яко Бог одесную сед вели́чества./ послáл еси́ нам Ду́ха Свята́го, // да наста́вит и спасёт ду́ши на́ша.
Stichos: God is gone up in jubilation, / the Lord with the voice of the trumpet.	Стих 2: Взýде Бог в воскликновéнии, Господь во гласе тру́бне.
Thou wast taken up in glory from the Mount of Olives, O Christ God, / in the presence of Thy disciples, / and didst sit down at the right hand of the Father, / O Thou Who dost fill all things with Thy Divinity; / and Thou didst send unto them the Holy Spirit, // Who doth illumine and strengthen and sanctify our souls.	Вознёлся еси́ во сла́ве на горé Мáсличной Христé Бóже, / пред Тво́ими ученикí, / и сел еси́ одесную Отца́, / вся́ческая исполня́я Божество́м, / и послáл еси́ им Ду́ха Свята́го, / просвещáюща и утвержда́юща, // и освяща́юща ду́ши на́ша.
Tone 6:	глас 6:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Tone 6: God is gone up in jubilation, / the Lord with the voice of the trumpet, / to raise the fallen image of Adam, // and to send the Comforting Spirit to sanctify our souls.	Стихи́ра прáздника, глас 6: Взýде Бог в воскликновéнии, / Господь во гласе тру́бне, / ёже вознести́ па́дший óбраз Ада́мов, / и послáти Ду́ха Утёшителя, // ёже освятíti ду́ши на́ша.

Troparia: Feast (*Thou hast ascended in glory*) x3. **По Трисвятом** – По Трисвятом – тропарь праздника, глас 4-й: «Вознёлся еси во сла́ве...» (трижды).

Festal Troparion, Tone 4: Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world. Thrice	Тропа́рь прáздника, глас 4: Вознёлся еси́ во сла́ве, Христé Бóже наш, / ра́дость сотвори́вый ученико́м, / обетова́нием Свята́го Ду́ха, / извещённым им б́вшим благослове́нием, // яко Ты еси́ Сын Бóжий, Изба́витель ми́ра. (трижды)
--	--

Matins

God is the Lord, Tone 4; Troparia: Feast x2; G/N Feast.	На утрене на «Бог Господь» – тропарь праздника, глас 4-й: «Вознёлся еси во сла́ве...» (дважды). «Слава, и ныне» – тот же тропарь.
Deacon: In the 4 th Tone: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Диакон: Бог Господь и явися нам, / Благословён Грядый во Имя Господне.
Deacon: O give thanks unto the Lord for He is good, for His mercy endureth forever.	Диакон: Стих 1: Исповедайтесь Господеви, яко Благ, яко в век милость Его́.
Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Лик: Бог Господь и явися нам, / Благословён Грядый во Имя Господне.
Deacon: Surrounding me they compassed me, and by the name of the Lord I warded them off.	Диакон: Стих 2: Обыше́дше обыдо́ша мя и и́менем Господним противля́хся им.

Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Лик: Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя Господне.
Deacon: I shall not but live, and I shall tell of the works of the Lord.	Диакон: Стих 3: Не умру, но жив буду и повем дела Господня.
Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Лик: Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя Господне.
Deacon: The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner. this is the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes.	Диакон: Стих 4: Камень, Егоже небрегоша зидущии, Сей бысть во главу угла, от Господа бысть Сей и есть дивен во очесех наших.
Choir: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Лик: Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя Господне.
Then the Choir sings these Troparia: Tone 4: Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world. Twice	Тропарь праздника, глас 4: Вознеслся еси во славе, Христе Боже наш, / радость сотворивый учеником, / обетованием Святаго Духа, / извещенным им бывшим благословением, // яко Ты еси Сын Божий, Избавитель мира. (Дважды)
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Tone 4: Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.	Тропарь праздника, глас 4: Вознеслся еси во славе, Христе Боже наш, / радость сотворивый учеником, / обетованием Святаго Духа, / извещенным им бывшим благословением, // яко Ты еси Сын Божий, Избавитель мира.

After each Kathisma: Sessional hymns of the Feast.

/ Кафизмы 13-я и 14-я. Малые ектении.

По 1-м стихословии – седален праздника, глас 1-й: «Ангелом дивящимся...». «Слава, и ныне» – тот же седален³.

Tone 1: While Angels gazed with wonder upon Thy dread Ascension, / and while the disciples were awestruck as Thou from earth wast taken, / O Savior, as God Thou didst ascend in glory / while the gates were raised for Thee. / For this cause then did the Hosts of the heavens cry, / while marveling in amazement: / Glory to Thy descent, O Savior Christ. / Glory to Thy Kingdom's sovereignty. / Glory be to Thine Ascension, // O Thou only Friend of man.	Седален, глас 1, подобен: "Камени запечатану": Ангелом дивящимся восхода странному, / и учеником ужасающимся страшному взытия, / возшел еси со славою яко Бог, / и врата Тебе взяшася Спасе. / Сего ради силы небесныя дивляхуся вопиюще: / слава низхождению Твоему Спасе, / слава царствию Твоему, // слава вознесению Твоему, Единое Человеколюбче.
--	--

По 2-м стихословии – седален праздника, глас 3-й: «Превечный Бог...». «Слава, и ныне» – тот же седален.

Tone 3:	глас 3, подобен: "Красоте девства":
----------------	-------------------------------------

God the beginningless, Who did exist before all ages, / and Who took man's nature on Himself, / and deified it mystically, was taken up on this day. / Hence, the Angels ran before and did indicate Him unto the Apostles / as He rose with great glory to Heaven's heights. / And as they worshipped Him, they cried out and said // Glory be to God Who was taken up.	Превѣчный Бог и безначальный,/ еже воспріят естество чловѣческое,/ обоготворив тайно днесь вознесѣ./ Ангели предтекуще апостолом показоваху/ Сего идуща на небеса со славою многою,/ Тому же поклонившеся глаголаху:// слава Богу вознесшемуся.
--	---

Polyeleos

Polyeleos (select verses from Psalm 134/135)	Полиелей. Псалом 134/135
Choir: Praise ye the name of the Lord; O ye servants, praise the Lord. Alleluia. Alleluia. Alleluia.	Лик: Хвалите имя Господне, хвалите, раби Господа. Аллилуиа. Аллилуиа. Аллилуиа.
Blessed is the Lord out of Zion, Who dwelleth in Jerusalem. Alleluia. Alleluia. Alleluia.	Благословен Господь от Сиона, живый во Иерусалиме. Аллилуиа. Аллилуиа. Аллилуиа.
O give thanks unto the Lord, for He is good, alleluia, alleluia; for His mercy endureth forever. Alleluia.	Исповедаетесь Господеви, яко благ, аллилуиа, аллилуиа, яко в век милость Его. Аллилуиа.
O give thanks unto the God of heaven, alleluia, alleluia; for His mercy endureth forever. Alleluia.	Исповедаетесь Богу Небесному, аллилуиа, аллилуиа, яко в век милость Его. Аллилуиа.

and Magnification: Величание ПРАЗДНИКА:

Clergy: We magnify, / we magnify Thee, / O Christ the Giver of Life: / And we honor Thy divine ascension // with Thy most pure Flesh into heaven.	Духовенство: Величаем Тя,/ Живодавче Христѣ,/ и почитаем еже на Небеса/ с пречистою Твоею Плотию// Божественное вознесение.
Choir: We magnify, / we magnify Thee, / O Christ the Giver of Life: / And we honor Thy divine ascension // with Thy most pure Flesh into heaven.	Хор: Величаем Тя,/ Живодавче Христѣ,/ и почитаем еже на Небеса/ с пречистою Твоею Плотию// Божественное вознесение.
Clap your hands, all ye nations; shout unto God with a voice of rejoicing.	Все языцы воспещите руками, воскликните Богу гласом радования.
We magnify, / we magnify Thee, / O Christ the Giver of Life: / And we honor Thy divine ascension // with Thy most pure Flesh into heaven.	Величаем Тя,/ Живодавче Христѣ,/ и почитаем еже на Небеса/ с пречистою Твоею Плотию// Божественное вознесение.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
We magnify, / we magnify Thee, / O Christ the Giver of Life: / And we honor Thy divine ascension // with Thy most pure Flesh into heaven.	Величаем Тя,/ Живодавче Христѣ,/ и почитаем еже на Небеса/ с пречистою Твоею Плотию// Божественное вознесение.
Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. Twice	Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, слава Тебе Боже. (Дважды)
Clergy: Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. We magnify, / we magnify Thee, / O	Духовенство: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, // слава Тебе, Боже. (Единожды) Величаем Тя,/ Живодавче Христѣ,/ и

Christ the Giver of Life: / And we honor Thy divine ascension // with Thy most pure Flesh into heaven.	почита́ем е́же на Небеса́/ с пречи́стою Твое́ю Плоти́ю// Божество́нное вознесе́ние.
Then the Small Litany:	Ектенія ма́лая:
Then the Sessional Hymn of the Feast:	Седален праздника по полиелее, глас 5-й: «Соше́дый с Небесе́...». «Слава, и ныне» – тот же седален.
[Troparion] Tone 5: Having come down from Heaven unto the things of earth, / O Christ, as God, with Thyself, Thou didst resurrect Adam’s form, / which lay prostrate in the nether holds of Hades’ vault; / in Thine Ascension to the heights / Thou didst lead it up unto the Heavens and Thou didst seat it / upon the throne of Thy Father, // since Thou, the Friend of man, art merciful.	Седа́лен, глас 5, подо́бен: "Собезнача́льное Сло́во": Соше́дый с Небесе́ на земна́я,/ и до́лу лежа́щии во а́дове стра́жи,/ совоскреси́вый я́ко Бог Ада́мов зрак,/ вознесе́нием Твои́м Христэ́ на небеса́ возвед/, престолу́ Оте́ческому Твоему́ сосе́дителя соде́лал еси́,// я́ко ми́лостив и Человеколю́бец.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
[Troparion] Tone 5: Having come down from Heaven unto the things of earth, / O Christ, as God, with Thyself, Thou didst resurrect Adam’s form, / which lay prostrate in the nether holds of Hades’ vault; / in Thine Ascension to the heights / Thou didst lead it up unto the Heavens and Thou didst seat it / upon the throne of Thy Father, // since Thou, the Friend of man, art merciful.	Седа́лен, глас 5, подо́бен: "Собезнача́льное Сло́во": Соше́дый с Небесе́ на земна́я,/ и до́лу лежа́щии во а́дове стра́жи,/ совоскреси́вый я́ко Бог Ада́мов зрак,/ вознесе́нием Твои́м Христэ́ на небеса́ возвед/, престолу́ Оте́ческому Твоему́ сосе́дителя соде́лал еси́,// я́ко ми́лостив и Человеколю́бец.
	Степенна – 1-й антифон 4-го гласа.
Choir: From my youth / do many passions war against me; / but do Thou Thyself defend / and save me, O my Savior. Ye haters of Zion / shall be shamed by the Lord; / for like grass, / by the fire shall ye be withered. Glory to the Father, and to the Son, / and to the Holy Spirit, / both now and ever, / and unto the ages of ages. Amen. In the Holy Spirit, / every soul is quickened, / and, through cleansing, is exalted and made radiant / by the Triple Unity in a hidden sacred manner.	Хор: От ю́ности моея́/ мно́зи бо́рют мя стра́сти,/ но Сам мя заступѣ// и спасѣ, Спа́се мой. Ненави́дящии Сио́на,/ посрами́теся от Го́спода,/ я́ко трава́ бо огне́м// бу́дете изсо́хше. Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. Святы́м Ду́хом/ вся́ка душа́ живи́тся,/ и чистото́ю возвыша́ется,// светле́ется Трѣ́йческим еди́нством, священнота́йне.
I Prokimenon, tone 4:	Прокимен праздника, глас 4:
Prokimenon and Gospel reading	Прокимен и чтение Евангелия

Deacon: Let us attend. Wisdom. Let us attend.	Диакон: Вѣннем. Премѣдрость. Вѣннем.
Deacon: The prokimenon in the 4th tone.	Диакон: Прокѣмен, глас 4й
Deacon: God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.	Диакон: Взыде Бог в воскликновѣнии,/ Господь во гласе трубне.
Choir: God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.	Лик: Взыде Бог в воскликновѣнии,/ Господь во гласе трубне.
Deacon: Stichos: Clap your hands, all ye nations shout unto God with a voice of rejoicing..	Диакон: Стих: Все языцы воспещите руками, воскликните Богу гласом радования.
Choir: God is gone up in jubilation, the Lord with the voice of the trumpet.	Лик: Взыде Бог в воскликновѣнии,/ Господь во гласе трубне.
Deacon: God is gone up in jubilation,	Диакон: Взыде Бог в воскликновѣнии,/
Choir: the Lord with the voice of the trumpet.	Лик: / Господь во гласе трубне.
Deacon: Let us pray to the Lord.	Диакон: Господу помолимся.
Choir: Lord, have mercy.	Лик: Господи, помилуй.
Priest: For holy art Thou, O our God, and Thou retest in the saints, and unto Thee do we send up glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.	Иерей: Яко свят еси, Боже наш, и во святых почиваеши, и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков.
Choir: Amen.	Лик: Аминь.
Deacon: Let every breath praise the Lord.	Диакон: Всякое дыханіе / да хвалит Господа.
Choir: Let every breath praise the Lord.	Лик: Всякое дыханіе / да хвалит Господа.
Deacon: Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.	Диакон: Стих: Хвалите Бога во святых Его, хвалите Его в утвержении силы Его.
Choir: Let every breath praise the Lord.	Лик: Всякое дыханіе / да хвалит Господа.
Deacon: Let every breath.	Диакон: Всякое дыханіе
Choir: Praise the Lord.	Лик: Да хвалит Господа.
Deacon: And that He will vouchsafe unto us the hearing of the Holy Gospel, let us pray unto the Lord God.	Диакон: И о сподобитися нам слышанию Святаго Евангелия Господа Бога молим.
Choir: Lord, have mercy. (thrice)	Лик: Господи, помилуй. (трижды)
Priest: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel. Peace be unto all.	Иерей: Премѣдрость, прѣсти, услышим святаго Евангелия. Мир всем.
Choir: And to thy spirit.	Лик: И духови твоemu.
Deacon: The reading is from the holy Gospel according to St. Mark	Диакон: От Марка святаго Евангелия чтеніе.
Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.	Лик: Слава Тебе, Господи, слава Тебе.
Priest: Let us attend.	Иерей: Вѣннем.
the Gospel of Mark 16:9-20 (§71). At that time, when Jesus rose early on the first day of the week, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had cast seven	(Мк., зач. 71:) Иерей: Во время оно воскрес Иисус завтра, в первую субботу, явися прежде Марии Магдалины, из неяже изгна семь бесов. Она

<p>demons. She went and told those who had been with Him, as they mourned and wept. And when they heard that He was alive and had been seen by her, they did not believe. After that, He appeared in another form to two of them as they walked and went into the country. And they went and told it to the rest, but they did not believe them either. Later He appeared to the eleven as they sat at the table; and He rebuked their unbelief and hardness of heart, because they did not believe those who had seen Him after He had risen. And He said to them, "Go into all the world and preach the gospel to every creature. He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned. And these signs will follow those who believe: In My name they will cast out demons; they will speak with new tongues; they will take up serpents; and if they drink anything deadly, it will by no means hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover. So then, after the Lord had spoken to them, He was received up into heaven, and sat down at the right hand of God. And they went out and preached everywhere, the Lord working with them and confirming the word through the accompanying signs. Amen.</p>	<p>же шѣдши возвесті с Ним бѣвшим, плачущимся и рыдающим. И онѣ слышавше, яко живъ есть, и виденъ бысть от нея, не яша веры. По сихъ же двѣма от нихъ грядущема явися инѣм образомъ, идущема на село. И та шѣдша возвестѣста прочимъ: и ни тема веры яша. Последѣ же возлежащимъ имъ единомунадесяте явися, и поносѣ неверствию ихъ и жестосердию, яко видѣвшимъ Его востава не яша веры. И рече имъ: шѣдше в миръ весь, проповѣдите Евангеліе всей твари. Иже веру имѣетъ и крестится, спасенъ будетъ, а иже не имѣетъ веры, осужденъ будетъ. Знаменія же веровавшимъ сѣя послѣдуютъ: именемъ Моимъ бѣсы ижденутъ; язъки возглаголютъ новы; змія возмутъ; аще и что смертно испиютъ, не вредитъ ихъ; на недужныя руки возложатъ, и здрави будутъ. Господь же убо, по глаголаніи Его к нимъ, вознесѣся на небо, и седе одесную Бога. Онѣ же изшѣдше проповѣдаша всюду, Господу поспѣшствующу и слово утвержающу послѣдствующими знаменіи. Аминь.</p>
---	--

<p>Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.</p>	<p>Лик: Слава Тебѣ, Господи, слава Тебѣ.</p>
--	---

<p>Choir, tone 6: Having beheld the Resurrection of Christ, / let us worship the holy Lord Jesus, / the only sinless One. / We venerate Thy Cross, O Christ, / and Thy holy Resurrection we hymn and glorify. / For Thou art our God, / and we know none other beside Thee; / we call upon Thy name. / O come, all ye faithful, / let us worship Christ's holy Resurrection, / for, behold, through the Cross joy hath come to all the world. / Ever blessing the Lord, / we hymn His Resurrection; / for, having endured crucifixion, / He hath destroyed death by death.</p>	<p>Лик, глас 6: Воскресѣніе Христова видѣвше, / поклонимся Святому Господу Иисусу, / единому безгрѣшному. / Кресту Твоему поклоняемся, Христе, / и святое Воскресѣніе Твое поемъ и славимъ: / Ты бо еси Богъ нашъ, / разве Тебѣ иного не знаемъ, / имя Твое именуемъ. / Приидите вси вернии, / поклонимся Святому Христову Воскресѣнію: / се бо прииде крестомъ радость всему миру. / Всегда благословяще Господа, / поемъ Воскресѣніе Его: / распятіе бо претерпѣвъ, / смертию смерть разруши.</p>
---	--

Psalm 50; then: Глас 6: По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира праздника, глас 6-й: «Днесъ на Небесѣх...».

<p>Choir: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</p>	<p>Лик: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>Sundays: Through the prayers of the apostles, / O Merciful One, / blot out the multitude of our transgressions.</p>	<p>По воскресеньям: Молитвами Апостолов, / Милостиве, очисти / множества согрѣшеній нашихъ.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки вековъ. Аминь.</p>
<p>Through the prayers of the Theotokos, / O Merciful One, // blot out the multitude of our transgressions.</p>	<p>Молитвами Богородицы, / Милостиве, очисти / множества согрѣшеній нашихъ.</p>

Have mercy on me, O God, / according to Thy great mercy; / and according to the multitude of Thy compassions, / blot out my transgressions.	Помілуй мя, Бóже, / по велицей мїлости Твоєї / и по мнóжеству щедрóт Твоїх / очїсти беззакóние моє.
---	---

Sticheron Tone 6: Today the hosts on high, beholding our nature in the Heavens / marvel at the strange manner of its ascent, / and, being perplexed, they said one to another: / Who is this that cometh? / And when they saw that it was their own Master, / they were commanded to lift up the heavenly gates, / Who again shalt come from thence in the flesh, // as the Judge of all and the Almighty God.	Стихира праздника, глас 6, самогласна: Днесь на небесѣх гóрняя сїлы нáше естество зряще, / дивящєся стрáннаго óбраза восхóду, / недоумєвáхуся друг ко дрúгу глагóлюще: / кто Сей пришєдый? / Вїдяще же своего Владыку, / небесная вратá взяти повелєвáху: / с нїмиже непрестáнно воспóйм / с плóтию отонóду пáки Грядúщаго, // я́ко Судио́у всех и Бóга всесїльна.
--	--

Then the Litany: "Save, O God, Thy people..."

Canon Feast (first canon) 8 Glory to Thee, our God, glory to Thee. Feast (second canon) 6 Glory to Thee, our God, glory to Thee. Irmoi of the feast: Let us sing unto the only Savior and God. & I shall open my mouth. (According to the Typikon, each Irmos is sung twice) Katavasia of Pentecost, Covered by the divine cloud.	Канон Каноны: праздника 1-й (глас 5-й), со ирмосом на 8 (ирмосы по дважды), и праздника 2-й (глас 4-й), со ирмосом на 6 (ирмосы по дважды). Библийские песни «Поем Господеви...». Катавасия Пятидесятницы: «Божественным покровѣн...».
Ode 1 Irmos: Tone 5: Let us sing unto the only Savior and God, / Who guided the people dry-shod in the sea, / and drowned Pharaoh with all his forces; // for He is glorified.	Песнь 1 глас 5-й Ирмос: Спасителю Бóгу / в мóри лю́ди немóкрыми ногáми настáвльшему, / и фараóна со всево́инством потóпльшему, / Тому́ Еди́ному по́йм: // я́ко прослáвился.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Сла́ва Тебе́, Бóже наш, сла́ва Тебе́.
O all ye peoples, let us sing a song of victory unto Christ, Who is taken up with glory upon the shoulders of the Cherubim, and Who hath seated us together with Himself at the right hand of the Fathers; for He is glorified.	Воспо́йм вси лю́дие, / на ра́мех херувїмских возне́сшуся со сла́вою Христу́, / и спосади́вшему нас одесну́ю Отца́, // песнь побѣдную: я́ко прослáвился.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Сла́ва Тебе́, Бóже наш, сла́ва Тебе́.
Beholding Christ, the Mediator between God and men, with His flesh in the heights, the choirs of the Angels were amazed, and with one accord they sang a hymn of victory.	Ходáтая Бóгу и чело́веком Христа́, / ли́цы а́нгельстии ви́девши, с плóтию в вѣ́шних удивля́хуся, // согласно́ же воспєвáху песнь побѣдную: я́ко прослáвился.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Сла́ва Тебе́, Бóже наш, сла́ва Тебе́.
Let us all sing unto God, Who was seen upon Mount Sinai, and Who gave the Law unto Moses,	Я́вльшемуся Бóгу на горѣ Сина́йстей, / и закóн да́вшему боговїдцу Моисе́ю, / от горы́

the seer of God, and Who ascended from the Mount of Olives in the flesh, for He is glorified.	Елеѡнскія вознѣсшemuся плѡтию, // Тому вси воспойм: яко прослѡвися.
O Most Holy Theotokos, save us.	Пресвятѡя Богородице, спаси нас.
O spotless Mother of God, do thou unceasingly intercede with Him that was incarnate of thee and was not separated from the bosom of the Father, that He save from every calamity those whom He hath fashioned.	Пречистая Мати Бѡжия, / Воплощеннаго от Тебѣ, и от недр Родителя не отступльшаго Бѡга / непрестанно моли, // от всякаго обстояннѡя спасти, яже создѡ.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Второй канѡн праздника, глас 4: Припев: Слава Тебѣ, Бѡже наш, слава Тебѣ.
Thou Who art immortal by nature didst arise on the third day, and didst appear unto the eleven and all the disciples, and riding upon a cloud, didst hasten back unto the Father, O Thou Creator of all.	Воскрѣсл еси триднѣвен, по естеству безсмѣртный, / и явился еси единонадесятым, и всем учеником, / и востѣкл еси Христѣ ко Отцу, // ѡблаком носимъ всех Творче.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебѣ, Бѡже наш, слава Тебѣ.
The God-inspired David cried out, chanting most plainly: The Lord hath ascended to the Heavens in jubilation and with the voice of the trumpet, He reached the Father, the Source of light.	Вопиѣт явственнѡ поя Давид богодохновенный, / взыде Господь к небесным, в воскликновѣнии и трубѡ шумѣ, // и к началосветному Отцу dospѣ.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
O Lord, by Thy Passion and Thy Resurrection Thou didst renew the world, which had grown old in many sins; and riding upon a cloud, Thou didst ascend into the Heavens. Glory be to Thy glory.	Состарѣвшийся, Господи, мир многими грехми, / обновив страстию Твоею и востаннѡем Твоим, / возшел еси носимъ ѡблаком к пренебесным: // слава славе Твоей.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Theotokion: O all-spotless Lady, thou didst conceive the Master of all, Who willingly submitted to the Passion and went up unto His Father, Whom He had not left, though He had taken on flesh.	Богородичен: Владыку родила еси всех, всенепорочная Владычице, / страсть вольную приимшаго, / и возшедша к Своему Отцу, // Егѡже не остави, аще и плоть взят.
Katavasia, Tone 4: Covered by the divine cloud, / he that was slow of tongue proclaimed the Law written by God; / for having shaken off the impurity from the eye of his mind, / He beholdeth Him That is, and he is initiated into the knowledge of the Spirit, // While giving praise with God-inspired songs.	Катавасия, глас 4: Хор: Божественным покровѣн, / медленозычный мраком, / извитийствова Богѡписанный закон: / тину бо оттряс очесѣ умнаго, / видит Сущаго, / и научается Духа разуму, // хвалѡ Божественными пѣсньми.
Ode 3 Irmos: Tone 5: By the power of Thy Cross, O Christ, / do Thou make steadfast mine understanding, / that I may hymn and glorify //	Песнь 3 Глас 5: Ирмос: Силою Креста Твоего Христѣ, / утверди мое помышление, / во еже пѣти и славити // спасительное Твое

Thy saving Ascension.	вознесение.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Thou didst go up unto the Father, O Life-giving Christ, and Thou didst exalt our race by Thine ineffable compassion, O Friend of man.	Возшел еси Жизнодавче Христе ко Отцу,/ и вознесл еси род наш Человеколюбче,// неизреченным благоутробием Твоим.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
The ranks of Angels, O Savior, on beholding man's nature going up together with Thee, we amazed and ceaselessly praised Thee.	Чини ангельстии Спасе,/ человеческое естество видевше совосходящее Тебе,// непрестанно удивляеми воспеваху Тя.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
The choirs of Angels were amazed, O Christ, as they beheld thee taken up with Thy body, and they praised Thy holy Ascension.	Ужасяхуся ангельстии лица Христе,/ зряще Тя с телесем вознесшася,// и воспеваху святое Твое вознесение.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Thou didst raise up human nature which was fallen into corruption, O Christ, and in Thine Ascension Thou didst exalt us and glorify us together with Thyself.	Естество человеческое, Христе,/ тлением падшее возставил еси,/ и восходом Твоим вознесл еси,// и с Собою нас прославил еси.
O Most Holy Theotokos, save us.	Пресвятая Богородице, спаси нас.
Unceasingly entreat Him that came forth from thy loins, O pure one, that they who praise thee as the Mother of God may be delivered from the deception of the devil.	Богородице: Моли непрестанно Чистая,/ Произшедшаго от ложесн Твоих,/ избавитися прелести диаволи,// поющим Тя Матерь Божию.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Второй канон праздника, глас 4: Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Lift ye up the gates of Heaven, behold, Christ the King and Lord is come, wearing a body of clay; thus spake the powers below to those on high.	Возмите врата небесная,/ се прииде Христос Царь твари,/ в тело оболкся земное,// горнейшим глаголаху силам дольнейшия.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Having sought out Adam, who had been deceived by the guile of the serpent, Thou, being clothed with Adam's nature, didst ascend and sit at the right hand of the Father, being of equal rank with Him; and the Angels praised Thee.	Взыскав Христе, прельщенного прелестию змиевою Адама,/ яко в сего оболкийся,/ возшел еси, и сел еси одесную, яко сопрестолен Отцу,// поющим ангелом Тебе.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
The earth doth celebrate and dance for joy, and Heaven doth rejoice today on the Ascension of the Maker of creation, Who by His volition clearly united that which was separated.	Земля празднует и ликует,/ радуется и небо, вознесением днесь Творца твари,// предьявленно соединившаго разстоящаяся хотением.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во вѣки векѡв. Амѣнь.
Since thou hast given birth to God Who destroyed death and Who alone is immortal, O all-pure Virgin Mother, do thou ever entreat Him to slay the passions that slay me and to save me.	Богородичен: Смерти родивши Разрушителя./ Единаго безсмертнаго Бѡга./ Дѣво Мати Всечѣстая./ Того прѣсно умоли./ умерщвляющия моя страсти уморити, и спасти мя.
Katavasia, Tone 4: Only the prayer of the Prophetess Anna, / who of old brought a broken spirit / unto the Mighty One and God of knowledge, / loosed the fetters of a childless womb // and the unruly rebuke of her with children.	Катавасія, глас 4: Хор: Разверзе утробы нечадствовавши узы,/ досаду же неудоботерпиму благочадствующия,/ едина молитва пророчицы древле Анны,/ носящия дух сокрушен, // к Сильному, и Бѡгу разумов.

Then there is a small litany

After Ode 3, Sessional Hymn of the Feast (Having mounted upon heaven's clouds).	По 3-й песни – седален праздника, глас 8-й: «Всед на облаки...». «Слава, и ныне» – тот же седален.
Having mounted upon heaven's clouds, O Christ, / Thou didst leave peace unto those upon the earth; / and Thou didst ascend and sit at the Father's right hand on high, / since Thou art one in essence with Him, and the Spirit, Lord; / for though Thou hadst appeared in the flesh, Thou hadst never changed. / Wherefore Thou now waitest till the last consummation, / when Thou shalt return to judge all of mankind upon the earth. / O Thou most righteous Judge and Lord, / since Thou art a most merciful God, / do Thou spare our souls and do Thou grant to us, Thy lowly servants, // the pardon of our failings and our sins.	Седален праздника, глас 8, подобен: "Премудрости": Всед на облаки небесныя,/ оставив мир сущим на земли,/ возшел и сел еси одесную Отца,/ яко Единосущен Сему сый и Духу./ Аще бо и во плоти явился еси, но непреложен пребыл еси:/ темже чаеши совершения конец,/ судити грядый на землю миру всему./ Правосуде Господи, пощади души наша,/ прегрешений оставление даруя, // яко Бог милостив, рабом Твоим.
Glory... Both now... Having mounted upon heaven's clouds, O Christ, / Thou didst leave peace unto those upon the earth; / and Thou didst ascend and sit at the Father's right hand on high, / since Thou art one in essence with Him, and the Spirit, Lord; / for though Thou hadst appeared in the flesh, Thou hadst never changed. / Wherefore Thou now waitest till the last consummation, / when Thou shalt return to judge all of mankind upon the earth. / O Thou most righteous Judge and Lord, / since Thou art a most merciful God, / do Thou spare our souls and do Thou grant to us, Thy lowly servants, // the pardon of our failings and our sins.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и прѣсно и во вѣки векѡв. Амѣнь. Седален праздника, глас 8, подобен: "Премудрости": Всед на облаки небесныя,/ оставив мир сущим на земли,/ возшел и сел еси одесную Отца,/ яко Единосущен Сему сый и Духу./ Аще бо и во плоти явился еси, но непреложен пребыл еси:/ темже чаеши совершения конец,/ судити грядый на землю миру всему./ Правосуде Господи, пощади души наша,/ прегрешений оставление даруя, // яко Бог милостив, рабом Твоим.

Ode 4 Irmos: Tone 5: I have heard the report of the	Песнь 4 Глас 5: Ирмос: Услышах слух силы
--	---

mighty deed / of Thy Cross, O Lord, / how Paradise was opened thereby, and I cried: // Glory to Thy power, O Lord.	Крестá,/ я́ко рай отве́рзеса им/ и возопи́х:// сла́ва си́ле Твоёй Го́споди.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Thou wast taken up in glory, O King of the Angels, that Thou mightest send us the Comforter from the Father. Wherefore we cry: Glory to Thine Ascension, O Christ.	Возне́слся еси́ во сла́ве, а́нгелов Царю́,/ Уте́шителя нам от Отца́ послáв./ Те́мже вопие́м:// сла́ва Христе́ вознесе́нию Твоему́.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
As the Savior ascended in the flesh unto the Father, the arrays of the Angels were astonished at Him and cried: Glory to Thine Ascension, O Christ.	Я́ко взы́де Спас ко Отцу́ с плóтию,/ удиви́шася Ему́ а́нгельская во́инства, и возопи́ша:// сла́ва Христе́ вознесе́нию Твоему́.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
The hosts of the Angels cried unto those above: Lift up the gates for Christ our King; Him do we praise together with the Father and the Spirit.	А́нгельския си́лы го́рнейшим вопия́ху:/ врата́ возме́те, Христу́ нашему́ Царю́,// Егóже воспева́ем вку́пе со Отце́м и Ду́хом.
O Most Holy Theotokos, save us.	Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
The Virgin gave birth and experienced not those things that pertain to motherhood. But though she was a mother, yet she remained a virgin; as we praise her, we cry: Rejoice, O Theotokos.	Богоро́дичен: Де́ва роди́, и ма́терняя не позна́,/ но Ма́ти у́бо е́сть, Де́вою же пребы́сть,// Ю́же воспева́юще, ра́дуйся Богоро́дице, вызы́аем.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Второ́й канóн пра́здника, глас 4: Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
Jesus, the Giver of life, taking those whom He loved, went up on the Mount of Olives, and He blessed them; and riding on a cloud, He came to the Father's bosom, which He had in no wise left.	Иису́с Жизнода́вец при́им, ихже возлюби́,/ на Елео́нскую го́ру восходи́т,/ и сих благослови́,/ и о́блаком носи́мь Отчая́ недра доспе́,// я́же ника́коже оста́вил.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.
The whole world both visible and invisible, doth celebrate. Angels and men leap for joy, unceasingly glorifying the Ascension of Him Who of His goodness was united to us in the flesh.	Ми́р весь пра́зднует ви́димый и неви́димый:/ в ра́дости а́нгели ликую́т,/ и челове́цы славосло́вяще непреста́нно вознесе́ние,// плóтию Соеди́нвшася нам бла́гостию.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Having destroyed the dominion of death since Thou art the immortal Lord, Thou didst grant immortality unto all, O Friend of man; and Thou wast taken up in glory, while the august disciples watched Thee, O Almighty Jesus.	Разруши́вый держа́ву сме́рти я́ко безсме́ртный Го́споди,/ безсме́ртие всем дарова́л еси́ Человеколю́бче,/ и возне́слся еси́ во сла́ве,// зря́щим Тя честны́м учени́ком Иису́се всеси́льне.
Both now and ever, and unto the ages of ages.	И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Amen.	
Thy womb is become blessed, O all-blameless one; for in an inexplicable manner thou wast deemed worthy to behold Him that marvelously emptied the belly of Hades. Entreat Him to save us who praise thee.	Богородичен: Блаженно чрево Твоё Всенепорочная бысть:/ чрево бо адово преславно истощившаго,/ несказанно вместити сподобилася еси, // Егóже моли спасти нас поющих Тя.
Katavasia, Tone 4: O King of kings, even Thou Who art from the Only One, / O Word, Who comest forth from the only uncaused Father, / Thou, as our Benefactor, didst unfailingly send / Thy Spirit, Equal in might, unto the Apostles, who sing: // Glory to Thy power, O Lord.	Катавасия, глас 4: Хор: Царю царей,/ Яковый от Яковаго един Слово произшедый,/ от Отца безвиновнаго,/ равношного Твоего Духа апостолом истинно послал еси,/ яко Благодетеля поющим:// слава державе Твоей Господи.
Ode 5 Irmos: Tone 5: Waking at dawn, / we cry unto Thee, O Lord: / Save us, for Thou art our God; // besides Thee we know none other.	Песнь 5 Глас 5: Ирмос: Утренююще вопиём Ти/ Господи, спаси ны:/ Ты бо еси Бог наш, // разве бо Тебе иного не знаем.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Having filled all things with joy, O Merciful One, Thou didst come in Thy flesh unto the hosts on high.	Исполнив веселия всяческая Милостиве, // к горним силам с плотию пришёл еси.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
As the hosts of Angels saw Thee being lifted up, they cried: Lift ye the gates for our King.	Ангельския силы вземлема Тебе видевше, // врата, зываху Царю нашему, возмите.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
As the Apostles beheld the Savior being lifted on high, they cried with trembling: Glory be to Thee, O our King.	Апостоли видевше возвышаема Спаса, // с трепетом зываху Царю нашему: слава Тебе.
O Most Holy Theotokos, save us.	Пресвятая Богородице, спаси нас.
We praise thee as a Virgin after childbirth, O Theotokos; for thou didst conceive God the Word in the flesh for the sake of the world.	Богородичен: Деву по рождестве поём Тя Богородице, // Ты бо Бога Слова плотию миру родила еси.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Второй канон праздника, глас 4: Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Having put death to death by Thy death, O Lord, Thou didst take those whom Thou didst love and didst ascend the holy Mount of Olives, and from thence, riding upon a cloud, Thou didst hasten up unto Thy Father, O Christ.	Умертвив смерть Твоею смертию Господи, / взял ихже возлюбил еси, / возшёл еси на Масличную гору святую, // и оттуда востёкл еси Христё к Твоему Родителю, облаком носимь.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Strange is Thy birth, strange is Thy Resurrection,	Странно Твоё рождество, странно Твоё

strange and awesome, O Giver of life, is Thy divine Ascension from the mountain, which Elijah portrayed when he arose on a four-horsed chariot, as he praised Thee, O Friend of man.	воскресѣние,/ странно и страшно Твое Жизнодавче, еже от горы Божественное вознесѣние,/ еже изобразую Илиа четвероконный восходяше,// воспевая Тя Человеколюбче.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
The Angels spake unto the Apostles as they looked on: O ye men of Galilee, why marvel ye at the Ascension of Christ, the Giver of life? He shall come again unto the earth to judge the whole world, since He is a most righteous Judge.	Зрящим апостолом вещаху ангели:/ мужие галилейстии, что чудитесь вознесению Жизнодавца Христа:/ Сей придет паки на землю// судити миру всему, яко Судия праведнейший.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Having preserved thee as a virgin uncorrupted after childbirth, Christ went up to the Father, Whom He had not left, O Birthgiver of God, though by His ineffable mercy He had received from thee flesh endowed with both intelligence and life.	Богородичен: Деву сохранив Тя по рождестве нетленну,/ восходит Христос ко Отцу Богородительнице, Егоже не остави,/ аще и плоть прият из Тебе, мысленную же и одушевленную,// за милость неизреченную.
Katavasia, Tone 4: O ye children of the Church, / whose likeness is like unto light, / receive ye the fire-breathing dew of the Spirit, / which is a redeeming purification of offenses; / for now hath the Law gone forth from Zion, // even the Spirit's grace, in the form of tongues of fire.	Катавасия, глас 4: Хор: Решительное очищение грехов,/ огнедохновенную примите Духа росу,/ о чада светообразная церковная./ Ныне от Сиона бо изыде закон,// языкоогнеобразная Духа благодать.
Ode 6 Irmos: Tone 5: The abyss hath encompassed me, / the sea monster is become my grave; / but I cried unto Thee, the Lover of mankind, // and Thy right hand saved me, O Lord.	Песнь 6 Глас 5: Ирмос: Обыде мя бездна,/ гроб мне кит бысть,/ аз же возопих к Тебе Человеколюбцу,// и спасе мя десница Твоя Господи.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
In their hope for the coming of the Spirit, the Apostles leapt for joy as they beheld on high the Creator being lifted up, and they cried out with fear: Glory be to Thine ascent.	Взыграшася апостоли,/ зряще на высоту днесь Зиждителя вземлема,/ упованием Духа// и страхом зовяху: слава восходу Твоему.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
The Angels came and cried unto Thy disciples, O Christ: In like manner as ye see Christ going up, so shall He, the righteous Judge of all, come in the flesh.	Предсташа ангели,/ вопиюще Христе учеником Твоим:/ имже образом видесте Христа восходяща с плотию// паки придет Праведный всех Судия.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
As the hosts of Heaven saw Thee, our Savior, being taken up into the heights together with Thy	Яко видеша Тя Спасе наш небесныя силы,/ на высоту вземлема с телом, зываху,

body, they cried out, saying: Great is Thy love for man, O Master.	глаголюще:// велико Владыко, человеколюбие Твое.
O Most Holy Theotokos, save us.	Пресвятая Богородице, спаси нас.
O Thou unburning bush, and mountain and living ladder, and gate of Heaven, we glorify thee as is meet, O glorious Mary, thou boast of the Orthodox.	Богородичен: Купину Ты неопалимую, и гору,/ и лестницу одушевленную, и дверь небесную// достойно славим Марию славная, православных похвалю.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Второй канон праздника, глас 4: Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Let the clouds sprinkle upon us eternal joy from above; for riding upon a cloud as upon the Cherubim, Christ is gone up unto His Father today.	Да каплют нам свыше облацы веселие вечное,/ Христос бо, облаком яко херувимы носимый,// к Своему Отцу восходит днесь.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Having appeared in the likeness of the flesh, Thou didst gather together into one the things that were formerly separated, O Friend of man. And while the disciples were watching, O Compassionate One, Thou wast taken up unto the Heavens.	Плоти явился подобием,/ прежде разстоящаяся собрал еси во едино Человеколюбче,/ и вознеслся еси Щедре в небесная// зрящим Ты учеником Твоим.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Why are His garments red Who is united to the grossness of the flesh? The holy Angels, on seeing Christ, extolled Him Who bare the divine symbols of the venerable Passion.	Что червлены ризы плоти соединившагося дебелству,/ святии ангели Христа зряще вещаху,// страсти честныя Божественныя носяща образы.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
We praise thy conception, O Maiden; we praise thine ineffable birthgiving, whereby we were delivered from the destruction and misfortune and gloomy confinement in Hades, O pure one.	Богородичен: Поём Отроковице зачатие,/ поём Твое неизреченное рождество,// имже избавихомся Чистая тли и озлобления,/ и мрачнаго адова затворения.
Katavasia, Tone 4: Thou hast shown forth from the Virgin / as forgiveness and salvation for us, O Christ Master; / that, like as Jonah was reft from the belly of the sea monster, / Thou mightest snatch from corruption // all the fallen race of Adam.	Катавасия, глас 4: Хор: Очищение нам Христе/ и спасение Владыко,/ возсиял еси от Девы,/ да яко пророка/ от зверя морскаго персей Иону,// от тли исхитиши всего Адама всеродна падшаго.
Little Litany	Ектения малая

After Ode 6, Kontakion (When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake) and Ikos of the Feast.	По 6-й песни – кондак праздника, глас 6-й: «Еже о нас исполнив смотрение...», и икос, глас тот же: «Яже земли на земли оставивший...».
Festal Kontakion, Tone 6:	Кондак праздника, глас 6:

When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one shall be against you.	Еже о нас исполнив смотрение,/ и яже на земли соединив Небесным,/ вознеслся еси во славе, Христе Боже наш,/ никакоже отлучаяся,/ но пребывая неотступный,/ и вопия любящим Тя:// Аз есмь с вами, и никтоже на вы.
K2 Ikos: Leaving the things of earth upon the earth, and surrendering to the earth things of ashes, come, let us come to our senses and raise our eyes and thoughts on high; let us, O mortals, turn our gaze together with our senses up unto the heavenly gates. Let us consider ourselves present at the Mount of Olives, and gaze intently at the Redeemer who is riding upon a cloud; for the Lord hath hastened up from there into the Heavens. And there the bountiful Giver of gifts distributed gifts unto His Apostles, calling to them as a Father, and strengthening them; He guided them like Sons and said unto them: I am not separated from you; I am with you, and no one can be against you.	Икос: Яже земли на земли оставивши,/ яже пепельная персти уступающи,/ приидите воспрянем,/ и на высоту возведём очи и мысли,/ вперим виды, вкупе и чувства, на небесная врата смертнии,/ нещуйм быти в Масличной горе,/ и взирати на Избавляющего на облацех носима./ Отонуду бо Господь на небеса востече,/ и тамо даролюбезны дары раздая апостолом Своим,/ утешив я яко Отец, и утвердив я,/ наставив яко сынов, и рече к ним: не разлучаюся вас,// Аз есмь с вами, и никтоже на вы.

Ode 7 Irmos: Tone 5: O Thou Who didst save the Children / who praised Thee in the furnace of fire, / blessed art Thou, // O God of our Fathers.	Песнь 7 Глас 5: Ирмос: В пещи огненной/ песнословцы спасий отроки,// благословен Бог отец наших.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
O Thou Who wast taken up on a cloud of light didst save the world, blessed art Thou, O God of our Fathers.	На облацех света вознесыйся, и спасий мир,// благословен Бог отец наших.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
O Christ, having taken upon Thy shoulders our nature, which had gone astray, Thou didst ascend and bring it unto God the Father.	На раму Спасе, заблудшее взял естество, вознесся,// Богу и Отцу привел еси.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
O Thou Who didst ascend in the flesh unto the bodiless Father, blessed art Thou, O God of our Fathers.	Возшедый во плоти к безплотному Отцу,// благословен Бог отец наших.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Having raised our nature, which was deadened by sin, Thou didst bring it unto Thine own Father, O Savior.	Умерщвленное наше грехом естество взял,// Твоему свойственному Отцу, Спасе, привел еси.
O Most Holy Theotokos, save us.	Пресвятая Богородице, спаси нас.

O Thou Who wast born of the Virgin, thereby making her the Theotokos, blessed art Thou, O God of our Fathers.	Богородичен: От Дѣвы рѣдъся, Юже Богородицу содѣлал еси, // благословѣн Бог отецъ нашихъ.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Второй канон праздника, глас 4: Припев: Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.
A radiant cloud caught Thee up, Who art light, and took Thee up from the earth in a manner surpassing our understanding. And the heavenly multitudes praised Thee together with the Apostles, saying: O God, blessed art Thou.	Свѣтлый Тя Свет суща, подъятъ облакъ Господи, / от земли паче ума восприемлема / и небеснии собори восхвалиша со апостолы, глаголюще: // Бѣже благословѣн еси.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.
Let us all clap our hands as we rejoice on the Ascension of Christ, and let us cry out in jubilation: The Lord is gone up with the voice of the trumpet, and since He is equal in rank He hath sat at the right hand of the Father unto all the ages.	Рукáма вси радующесея восплѣщим, вознесѣнием Христовым, и воскликнем: / възиде Бог во глазе трубно, и седе одесную, // яко сопрестолен Отцу во веки.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
The great Moses of old, while chanting, cried out: Let the Angels of Heaven worship Christ Who ariseth as King of all. To Him let us cry: O Lord and God of our Fathers, blessed art Thou.	Поя дрѣвле Моисей великий, зываше: / да поклонятся восходящу Христу небеснии ангели, яко всех Царю, // емуже зовем: отцевъ Господи и Бѣже благословѣн еси.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
O Strange wonders! How didst thou, O graced of God, contain the uncontainable God, Who hath become poor according to the flesh, and was taken up with great glory unto the Heavens today, and Who quickened man?	Богородичен: О чудес преславных! / Како вместила еси / Бога невместимаго Богорадованная, плотию обнищавшаго, / и со славою мною в небесная вознесшагося днесь, // и оживившаго человеки?
Katavasia, Tone 4: The unison of instrumental music declared / that all should worship the lifeless image wrought of gold; / but the light-bearing grace of the Comforter / doth teach us to cry out in reverence: / O only Trinity, Equal in power and beginningless, // blessed art Thou.	Катавасия, глас 4: Хор: Согласная возшумѣ органская песнь, / почитати златосотворенный бездушный истукан: / Утешителя же светоносная благодать почествует, / еже вопити: // Троице Единая, равносильная, безначальная, благословена еси.
Ode 8 Irmos: Tone 5: Unto God the Son, Who was begotten of the Father before the ages / and was incarnate of a Virgin Mother in these last times, / give praise, O ye priests, // and supremely exalt Him, O ye people, unto all the ages.	Песнь 8 Глас 5: Ирмос: Из Отца прежде век рожденного Сына, и Бога, / и в послѣдняя лета воплощенного от Дѣвы Матере, / священники пойте, // людие превозносите во вся веки.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

Unto Christ, the Giver of life, Who in two essences hath risen into the Heavens with glory and sitteth together with the Father, give praise, O ye priests, and supremely exalt Him, O ye people, unto all the ages.	Во двою существу возлетевшаго Жизнодавца Христа на небеса со славою,/ и Отцу соседящаго,// священницы пойте, людие превозносите во вся веки.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Unto Thee, O Savior, Who didst deliver creation from slavery to the idols, and didst present it free unto Thine own Father, do we give praise, and we supremely exalt Thee unto all the ages.	От работы идольския тварь избавившаго,/ и представившаго ту свободну Твоему Отцу,/ Тебе Спасе поем,// и Тебе превозносим во вся веки.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Unto Him Who by His descent destroyed the adversary, and Who by His ascent raised up man, give praise, O ye priests, and supremely exalt Him, O ye people, unto all the ages.	Своим схождением низложившаго супостата,/ и Своим возшествием вознесшаго человеки,// священницы пойте, людие превозносите во вся веки.
O Most Holy Theotokos, save us.	Пресвятая Богородице, спаси нас.
Thou hast proved to be more excellent than the Cherubim, O pure Theotokos, since thou hast carried in thy womb Him that rideth upon them. Together with the Bodiless, we mortals glorify Him unto all the ages.	Богородичен: Херувимов превышшая явилася еси Богородице Чистая,/ во чреве Твоем сими Носимаго носившая:// Егоже со безплотными, человецы славословим во вся веки.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Второй канон праздника, глас 4: Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
The intelligences appeared unto the Apostles as the Ascension and said: Why stand ye gazing in astonishment? He that goeth up into the Heavens shall come again to judge men upon earth, since He is the only Judge.	Явившася умове апостолом в вознесении, и вещаху:/ что взирающе стоите дивящеся?/ Сей восходяй в небеса, / придет и паки судити иже на земли человеком, // Судия сый Един.
Stichos: Glory to Thee, our God, glory to Thee.	Припев: Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.
Let us render majesty unto God, let us cry out with one accord in jubilation of praise, let us sing, dance, and clap our hands. Our God is gone up from earth into the Heavens, as the Angels and Archangels praise Him as the Master and Creator of all things.	Дадим Богу величие,/ хвалы согласие воскликнем,/ воспойм, ликуим, руками же восплещим:/ взыде Бог наш на небеса от земли,/ ангелом, архангелом поющим Сего, // яко Владыку и Творца всех.
We bless Father, Son, and Holy Spirit, the Lord.	Благословим Отца, и Сына, и Святаго Духа, Господа.
Our nature, which fell of old, hath been raised up higher than the Angels, and hath been placed on the throne of God in a manner surpassing understanding. Come, let us make festival and cry out: O ye works, praise ye the Lord, and supremely exalt Him unto all the ages.	Взятся превыше Ангел естество наше, древле отпадшее,/ и на престоле посаждено бысть Божественне, паче смысла./ Приидите, торжествуим и воззовем:// Господа пойте дела, и превозносите во вся веки.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во вѣки веко́в. Ами́нь.
Behold, thy Son despoiled death by His Cross and arose on the third day, O Theotokos; and having manifested Himself unto His disciples, He hastened up unto the Heavens. As we venerate thee with Him, we offer praise and glorification unto all the ages.	Богородичен: Се Сын Твой Богородице,/ пленѣв Крестом Своим смерть, воскресе триднѣвен,/ и учеником Своим явлься, востече к небесным:/ с нимже Тебѣ поклоняющися// поем и славословим во вся вѣки.
L Choir: We praise, we bless, we worship the Lord,/ praising and supremely exalting Him // unto all ages.	Лик: Хва́лим, благословѣм, поклоня́емся Го́сподеви, пою́ще и превозно́сяще во вся вѣки.
Katavasia, Tone 4: The type of the Godhead prefigured in the resplendent three / loosed the bonds and moistened the flames with dew. / The Children praise, and all creation that was made doth bless, / the only Savior and Creator of all, // as their Benefactor.	Катав́асия, глас 4: Хор: Разреша́ет ўзы,/ и ороша́ет пла́мень,/ трисвѣтлы́й Богонача́лия О́браз:/ пою́т о́троцы,/ благословѣт же Еди́наго Спа́са и Вседѣтеля,/ я́ко Благоде́теля// сотворѣнная вся́ческая тварь.
At Ode 9, we <u>do not sing</u> More Honorable. We instead sing the refrains of the Feast: Magnify, O my soul, Christ the giver of life, Who ascended from earth to Heaven, with the canon of the feast.	На 9-й песни «Честнейшую» не поем, но поем припевы праздника Вознесения. Первый припев праздника: «Величай, душе моя, вознесшагося от земли на Небо, Христа Жизнодавца». (Совершается обычное каждение.)

Ode 9	Песнь 9
Priest: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.	Диакон: Величай душе моя, // вознесшагося от земли на небо, Христа Жизнодавца.
M Ode 9 Irmos: Tone 5: ♪ Choir: O thou who art God's Mother transcending mind and word, / who ineffably in time gavest birth unto the Timeless One, / thee do we the faithful // magnify with one accord.	Песнь 9 Глас 5: Ирмос: Тя па́че ума́ и словесе́, Ма́терь Бо́жню,/ в ле́то Безле́тнаго неизрече́нно ро́ждшую, // ве́рнии, единому́дренно велича́ем.
Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.	Припев: Величай душе моя, // вознесшагося от земли на небо, Христа Жизнодавца.
As the Apostles beheld Thee, Christ God, the Redeemer of the world, being exalted in a manner befitting God, they magnified Thee with awe as they leapt for joy.	Тебѣ Избавителя ми́ра Христа́ Бо́га,/ апо́столи ви́дяще Божѣственно возвыша́ема, // со стра́хом играюще велича́ху.
Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.	Припев: Величай душе моя, // вознесшагося от земли на небо, Христа́ Жизнодавца.
Beholding Thy deified flesh on high, O Christ, the Angels beckoned to one another: Truly this is our God.	Твою́ обожившуюся плоть/ зряще Христѣ, на высотѣ ангели,/ друг ко другу глаго́лаху:// воистинну Сей есть Бог наш.
Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.	Припев: Величай душе моя, // вознесшагося от земли на небо, Христа́ Жизнодавца.
As the orders of the Bodiless saw Thee being	Тебѣ безплотных чи́нове Христѣ́ Бо́же,/ на

lifted up in the clouds, O Christ God, they cried: Lift up the gates for the King of Glory.	облацех взёмлема видяще, взываху:// славы Царю, врата возмите.
Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.	Припев: Величай душе моя, // вознесшагося от земли на небо, Христа Жизнодавца.
Thee, Who didst descend unto the utmost depths of the earth, and Who didst save man and exalt him by Thine Ascension, do we magnify.	Тебе сошедшаго даже до последних земли, / и человека спасшаго, // и восхождением Твоим возвысившаго, сего величаем.
Refrain: Magnify, O my soul, / Christ the giver of life, // Who ascended from earth to Heaven.	Припев: Величай душе моя, // вознесшагося от земли на небо, Христа Жизнодавца.
Rejoice, O Theotokos, Mother of Christ God. As thou beheldest ascending from the earth Him Whom thou didst conceive, thou didst magnify Him together with the Angels.	Богородичен: Радуйся, Богородице Мати Христа Бога, / Егоже родила еси, / днесь от земли возносима // со апостолы зрящи, возвеличала еси.
	Второй канон праздника, глас 4:
Refrain: Beholding the ascent of the Master, / the angels were filled with awe, // seeing how He was upborne from earth with glory into the heavens.	Припев: Ангели восхождение Владыки зряще, ужасаясь, // како со славою взятся от земли на горня.
O what gifts that surpass understanding! O dread mystery! For He Who reigneth over all hath risen from earth to the Heavens, and unto the disciples hath He sent the Holy Spirit, Who enlightened their minds and made them fiery with grace.	О даров паче постижения! / О таинства страшнаго! / Всеми бо владычествуяй, от земли отходя к небесным, / учеником посла Духа Святаго, / просветившаго сих смысл, // и огненны сотворившаго благодатию.
Refrain: Beholding the ascent of the Master, / the angels were filled with awe, // seeing how He was upborne from earth with glory into the heavens.	Припев: Ангели восхождение Владыки зряще, ужасаясь, // како со славою взятся от земли на горня.
To the ranks of the disciples did the Lord say: Tarry ye in Jerusalem, and I will send you another Comforter, Who is equal in rank to the Father, and in honor to Me, Whom ye behold being taken up and riding upon a radiant cloud.	Полцы ученичести, Господь рече, вы сидите во Иерусалиме, / и аз низпослю вам Утешителя другаго, / Отцу сопрестольна, и Мне равночестна, // Егоже видите взимаема, и облаком светлым носима.
Refrain: Beholding the ascent of the Master, / the angels were filled with awe, // seeing how He was upborne from earth with glory into the heavens.	Припев: Ангели восхождение Владыки зряще, ужасаясь, // како со славою взятся от земли на горня.
The majesty of Him Who became poor in the flesh hath been manifestly taken up above the heavens; and our fallen nature hath been honored by sitting with the Father. Let us all make feast, and with one accord let us cry out with jubilation and clap our hands rejoicing.	Взятся яве великолепие выше небес, плотию обнищавшаго, / и соседением Отца почтеса естество наше отпадшее: / торжествуим, и согласно вси воскликнем, // и восплещим руками радующесея.
Refrain: Beholding the ascent of the Master, / the angels were filled with awe, // seeing how He was upborne from earth with glory into the heavens.	Припев: Ангели восхождение Владыки зряще, ужасаясь, // како со славою взятся от земли на горня.
The Light Who shone forth from the Light hath dawned forth from thee, O all-blameless one, and	Богородичен: Свет от Света возсиявый, Всенепорочная, из Тебе возсия, / и черность

He hath dispelled all the darkness of atheism and hath enlightened them that sleep in the night. Wherefore, as is due, we all ever call thee blessed unto all ages.	безбóжия всю разруши́,/ и в но́щи спя́щих просвети́.// Сего́ ра́ди вси по до́лгу Тя во ве́ки при́сно ублажа́ем.
Refrain: Beholding the ascent of the Master, / the angels were filled with awe, // seeing how He was upborne from earth with glory into the heavens.	Припев: А́нгели восхожде́ние Влады́ки зря́ще, ужа́сахуся, // ка́ко со сла́вою взя́тся от земли́ на го́рняя.
Katavasia, Tone 4: ♪ Choir: Rejoice, O Queen boast of virgins and mothers; / for every eloquent and capable mouth is unable to extol thee worthily, / and every mind is confounded in seeking to comprehend thy childbirth.// Wherefore, with one accord do we glorify thee.	Катавасия, глас 4: Лик: Ра́дуйся Цари́це,/ Матероде́вственная сла́во:/ вся́ка бо удо́бообра́щательная благоглаго́ливая уста́/ вити́йствовати не мо́гут,/ Тебе́ пе́ти досто́йно:/ низумева́ет же ум вся́к, Твое́ Рожде́ство разуме́ти.// Те́мже Тя согла́сно сла́вим.
Small litany	Ектенія ма́лая:
Exapostilarion: Feast (While Thy disciples looked on Thee, Thou ascendest) (thrice)	По 9-й песни «Достойно есть» не поется. Светилен праздника: «Учеником зрящим Тя...». (трижды).
While Thy disciples looked on Thee, Thou ascendest, / O Christ, unto the Father to sit beside Him. / Angels hastened, running on before, and cried: / Lift ye the gates up, lift them up; / for the Lord King hath ascended // unto His bright primal glory.	Свети́лен пра́здника: Ученико́м зря́щим Тя,/ возне́слся еси́ Христе́ ко Отцу́ соседя́,/ а́нгели предтеку́ще зовя́ху:/ возми́те врата́, возми́те, // Царь бо взы́де к нача́льному Све́ту сла́вы.
Glory... While Thy disciples looked on Thee, Thou ascendest...	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху. Ученико́м зря́щим Тя, ...
Both now... While Thy disciples looked on Thee, Thou ascendest, / O Christ, unto the Father to sit beside Him. / Angels hastened, running on before, and cried: / Lift ye the gates up, lift them up; / for the Lord King hath ascended // unto His bright primal glory.	И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. Свети́лен пра́здника: Ученико́м зря́щим Тя,/ возне́слся еси́ Христе́ ко Отцу́ соседя́,/ а́нгели предтеку́ще зовя́ху:/ возми́те врата́, возми́те, // Царь бо взы́де к нача́льному Све́ту сла́вы.
At the Praises Praises, Tone 1: Feast 4 (Let us that are in the world now keep feast angelically); G/N: Feast (Thou wast born as Thou Thyself didst will).	«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы. На хвалитех стихиры праздника, глас 1-й – 4 (первая стихира дважды). «Слава, и ныне» – праздника, глас 2-й: «Родился еси...».
Psalms of Praises	Хвалитные псалмы, глас 1
Reader: In the 1st Tone , Let every breath praise the Lord.	
Choir: Let every breath praise the Lord. / Praise the Lord from the heavens, / praise Him in the highest. / To Thee is due praise, O God.	Лик: Вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода. / Хвали́те Го́спода с небес, / хвали́те Его́ в вы́шних. / Тебе́ подоба́ет песнь Бо́гу. /

Praise Him, all ye His angels; / praise Him, all ye His hosts. / To Thee is due praise, O God.	Хвалі́те Егó, вси А́нгели Егó, / хвалі́те Егó, вся Сі́лы Егó. / Тебé подобáет песнь Бóгу.
O Feast (Let us that are in the world now keep feast angelically)	на 6: праздника, глас 1-й
Stichos: Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the multitude of His greatness.	Хвалі́те Егó на сі́лах Егó, / хвалі́те Егó по мнóжеству вели́чества Егó.
Tone 1 [spec. mel.: "Joy of the ranks of heaven"]: Let us that are in the world now keep feast angelically, / and unto God Who rideth upon His throne of glory / let us all cry while chanting thus: / Holy art Thou, God the Heavenly Father, / and Holy art Thou also, the co-eternal Word; // and All-holy Spirit, Holy art Thou.	Стихиры праздника, глас 1, подóбен: "Небéсных чинóв": А́нгельски і́же в мі́ре торжествúим, / на престóле сла́вы Бóгу носі́мому, / взывáюще пéние: / Свят еси́ О́тче небéсный, / Соприсносу́щный Сло́ве, // Свят еси́ и Ду́ше Всесвяты́й.
Stichos: Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with psaltery and harp.	Хвалі́те Егó во гла́се тру́бнем, / хвалі́те Егó во псалтíри и гúслех.
Let us that are in the world now keep feast angelically, / and unto God Who rideth upon His throne of glory / let us all cry while chanting thus: / Holy art Thou, God the Heavenly Father, / and Holy art Thou also, the co-eternal Word; // and All-holy Spirit, Holy art Thou.	А́нгельски і́же в мі́ре торжествúим, / на престóле сла́вы Бóгу носі́мому, / взывáюще пéние: / Свят еси́ О́тче небéсный, / Соприсносу́щный Сло́ве, // Свят еси́ и Ду́ше Всесвяты́й.
Stichos: Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.	Хвалі́те Егó в тимпа́не и ли́це, / хвалі́те Егó во стру́нах и орга́не.
Perceiving Thy strange ascent, O Savior, / the leaders of the Angels were bewildered, / and spake one to another: What sight is this! / He that is seen is endowed with the likeness of mankind's form, / yet as the incarnate God doth He now ascend // far above the bounds of heaven's heights.	Начáльницы а́нгелов смотре́юще, Спа́се, восхожде́ния стра́нное, / недоумевáхуся друг ко дру́гу: / что видéние сие́? / Чело́век úбо зра́ком видимый, / я́коже Бог, превы́ше небéс // с плóтию восхо́дит.
Stichos: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation Let every breath praise the Lord.	Хвалі́те Егó в кимвáлах доброгласных, хвалі́те Егó в кимвáлах восклицáния. / Вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода.
As they beheld Thee ascending in body from Olivet, O Word of God, / the blessed Galileans heard Angels crying to them: / Why do ye stand thus and gaze? / For in this very flesh and form / He shall return once again upon the last day // in like manner as ye see Him now.	Галиле́ане зря́ще Тя вознесéнна, / от Ма́сличныя горы́ с тéлом, Сло́ве, / слы́шаху а́нгелов вопию́щим им: / что стои́те зря́ще? / Сей при́дет па́ки с плóтию, // імже о́бразом видесте.
Reader: In the 2nd Tone: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.	Глас 2: Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прі́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Tone 2: Thou wast born as Thou Thyself didst will; /	Стихи́ра пра́здника, глас 2: Роди́лся еси́ я́ко Сам восхоте́л еси́, / яви́лся

Thou didst appear of Thine own choice; / Thou didst suffer in the flesh, O our God. / Thou didst arise from the dead, trampling down death; / Thou didst ascend in glory, O Thou Who fillest all things, / and didst send unto us the Divine Spirit, // that we may praise and glorify Thy Divinity.	еси́ яко Сам изво́лил еси́,/ пострадал еси́ плоти́ю Бо́же наш,/ из ме́ртвых воскресе́л еси́ попра́в смерть./ Возне́слся еси́ во сла́ве, вся́ческая исполня́я,/ и посла́л еси́ нам Ду́ха Божества́ннаго,// е́же воспева́ти и сла́вити Твое́ Божество́.
--	---

Великое славословие.

After the Great Doxology: Troparion of the Feast; По Трисвятом – тропарь праздника, глас 4-й: «Возне́слся еси́ во сла́ве...» (единожды).

Festal Troparion, Tone 4: Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.	Тропа́рь пра́здника, глас 4: Возне́слся еси́ во сла́ве, Христэ́ Бо́же наш,/ ра́дость сотвори́вый ученико́м,/ обетова́нием Свята́го Ду́ха,/ изве́щенным им б́вшим благослове́нием, // яко Ты еси́ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра.
--	---

the two remaining Litanies and Festal dismissal: May Christ our true God, Who in glory did ascend from us into heaven and sit at the right hand of God the Father;

Ектении, и отпуст: «И́же во сла́ве вознесе́йся от нас на Не́бо и одесну́ю се́дый Бо́га и Отца́, Христос, И́стинный Бог наш, моли́твами Пречи́стыя Свое́я Ма́тере и всех святы́х, поми́лует и спасе́т нас, яко Бла́г и Человеколю́бец».

Priest: May Christ our true God, Who in glory did ascend from us into heaven, and sit at the right hand of the Father, through the intercessions of His most pure Mother; of the Holy Apostle and Evangelist John, and of all the saints: have mercy on us and save us, for He is good and loveth mankind.	Отпу́ст. Иере́й: И́же во сла́ве вознесе́йся от нас на Не́бо и одесну́ю се́дый Бо́га и Отца́, Христос, И́стинный Бог наш, моли́твами Пречи́стыя Свое́я Ма́тере, свята́го сла́внаго и всехва́льнаго апо́стола и евангели́ста Ио́анна Богослова́, и всех святы́х, поми́лует и спасе́т нас, яко Бла́г и Человеколю́бец.
---	--

Then the reader immediately begins the first hour.

На часах – тропарь и кондак праздника.

HOURS	
At all First Hour: Glory... Festal Troparion Both now... Theotokion from the Horologion Festal Kontakion	
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Festal Troparion, Tone 4: Thou hast ascended in glory, O Christ our God, / having gladdened Thy disciples with the promise of the Holy Spirit; / and they were assured by the blessing / that Thou art the Son of God, // the Redeemer of the world.	Тропа́рь пра́здника, глас 4: Возне́слся еси́ во сла́ве, Христэ́ Бо́же наш,/ ра́дость сотвори́вый ученико́м,/ обетова́нием Свята́го Ду́ха,/ изве́щенным им б́вшим благослове́нием, // яко Ты еси́ Сын Бо́жий, Изба́витель ми́ра.

<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p>Festal Kontakion, Tone 6: When Thou didst fulfill Thy dispensation for our sake, / uniting things on earth with the heavens, / Thou didst ascend in glory, O Christ our God, / departing not hence, but remaining inseparable from us, / and crying unto them that love Thee: // I am with you, and no one shall be against you.</p>	<p>Конда́к пра́здника, глас 6: Éже о нас испо́лнив смотре́ние, / и я́же на земли́ соединѣв Небе́сным, / возне́слся еси́ во сла́ве, Христе́ Бо́же наш, / ника́коже отлуча́ясь, / но пребыва́я неотсту́пный, / и вопия́ любящим Тя:// Аз есмь с ва́ми, и никто́же на вы.</p>